

1. Record Nr.	UNINA9910786556703321
Titolo	Metaphor and intercultural communication // edited by Andreas Musolff, Fiona MacArthur and Giulio Pagani
Pubbl/distr/stampa	London : , : Bloomsbury, , 2014
ISBN	1-4725-7046-4 1-4725-8721-9 1-4725-9362-6 1-4725-7047-2
Descrizione fisica	1 online resource (249 p.)
Disciplina	418.04
Soggetti	Metaphor Intercultural communication Miscommunication Translating and interpreting Discourse analysis
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
Nota di contenuto	pt. 1. Metaphor in translation -- pt. 2. Universal versus culture-specific aspects of metaphor -- pt. 3. Metaphor, globalization and intercultural communication.
Sommario/riassunto	"Metaphor and Intercultural Communication examines in detail the dynamics of metaphor in interlingual contact, translation and globalization processes. Its case-studies, which combine methods of cognitive metaphor theory with those of corpus-based and discourse-oriented research, cover contact linguistic and cultural contacts between Chinese, English including Translational English and Aboriginal English, Greek, Kabyle, Romanian, Russian, Serbian, and Spanish. Part I introduces readers to practical and methodological problems of the intercultural transfer of metaphor through empirical (corpus-based and experimental) studies of translators' experiences and strategies in dealing with figurative language in a variety of contexts. Part II explores the universality-relativity dimension of cross- and intercultural metaphor on the basis of empirical data from various

European and non-European cultures. Part III investigates the socio-economic and political consequences of figurative language use through case studies of communication between aboriginal and mainstream cultures, in the media, in political discourse and gender-related discourses. Special attention is paid to cases of miscommunication and of deliberate re- and counter-conceptualisation of cliché from one culture into another. The results open new perspectives on some of the basic assumptions of the 'classic' cognitive paradigm, e.g. regarding metaphor understanding, linguistic relativity and concept-construction."--Bloomsbury Publishing.
